

2. Карпенко Ю.А. Теоретичні засади розмежування власних і зачальних назв. / Ю.А. Карпенко // Мовознавство. 1975. № 4. – С. 46-50.

3. Книжникова З.О. О семантике имени собственного / З.О. Книжникова // Известия Тульского государственного университета. Вып. 2. Языкознание : ГРНТИ 16 – 2009. – С. 237 – 247.

4. Мозговой В.И. Метод соціально-правової ідентифікації при офіційній передачі власних назв / В.І Мозговий // Методологія та історіографія мовознавства : матеріали Міжнародної науково-практичної конференції. –

Слов'янськ : ДДПУ, 2013. – С. 193-197.

5. Нахимова Е.А. Дискуссия о статусе и семантике имени собственного / Е.А. Нахимова // Политическая лингвистика. Вып. 1. Языкознание : ГРНТИ 16.21.27 – 2010.– С. 171 – 183. 13.

6. Отин Е.С. Словарь коннотативных собственных имен. / Е.С. Отин. – Донецк : Юго-Восток, 1999. – 410 с.

7. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т. 1 (А-Д); пер. с нем. и доп. О.Н. Трубачева / под ред. и с предисл. Б.А. Ларина – 2-е изд., стер – М. : Прогресс, 1986. – 576 с

УДК 81`42

Н. В. АКИМОВА

ВАРИАТИВНОСТЬ ПОНИМАНИЯ КАК ОСОБЕННОСТЬ СОВРЕМЕННОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

Н. В. АКИМОВА. ВАРИАТИВНІСТЬ РОЗУМІННЯ ЯК ОСОБЛИВІСТЬ СУЧАСНОЇ ІНТЕРНЕТ-КОМУНІКАЦІЇ.

У статті розглядається специфіка психолінгвістичного аспекту інтернет-комунікації на прикладі інтерпретації анонсів інтернет-новин. Висновки та узагальнення побудовані на результатах модифікованого рецептивного експерименту. Визначено, що лінгвістичною передумовою варіативності розуміння є використання девіантних мовленнєвих одиниць, які можна поділити на недостатні, надлишкові та несполучувані. Девіантні мовленнєві одиниці часто є смисловими домінантами новинних анонсів. Група реципієнтів здатна виявити майже всі девіантні одиниці в текстах, однак окрема особистість в середньому відзначає менше третини девіацій. При цьому краще відчуваються недостатні мовні одиниці – майже половиною читачів, гірше надлишкові – менше третини читачів, зовсім складно виявити несполучувані – лише кожен шостий помічає їх. Девіантність краще відчувається в номінативних частинах мови.

Ключові слова: інтернет-комунікація, рецептивний експеримент, варіативність, розуміння, девіантна мовленнєва одиниця, недостатня девіантна мовленнєва одиниця, надлишкова девіантна мовленнєва одиниця, несполучувана девіантна мовленнєва одиниця, психолінгвістика, новинний анонс.

Н. В. АКИМОВА. ВАРИАТИВНОСТЬ ПОНИМАНИЯ КАК ОСОБЕННОСТЬ СОВРЕМЕННОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ.

В статье рассмотрена специфика психолингвистического аспекта интернет-коммуникации на примере интерпретации анонсов интернет-новостей. Выводы сформулированы на основании результатов модифицированного рецептивного эксперимента. Определено, что лингвистической предпосылкой вариативности понимания является использование девіантных речевых единиц, которые можно разделить на недостаточные, избыточные и несочетаемые. Девіантные речевые единицы часто являются смысловыми доминантами новостных анонсов. Группа реципиентов способна обнаружить почти все девіантные единицы в текстах, однако отдельная личность в среднем отмечает менее трети девіацій. При этом лучше ощущаются недостаточные речевые единицы – почти половиной читателей, хуже избыточные – менее трети читателей, совсем сложно обнаружить несочетаемые – лишь каждый шестой замечает их. Девіантность лучше ощущается в номінативных частях речи.

Ключевые слова: интернет-коммуникация, рецептивный эксперимент, вариативность, понимание, девіантная речевая единица, недостаточная девіантная речевая единица, избыточная девіантная речевая единица, несочетаемая девіантная речевая единица, психолінгвістика, новостной анонс.

© Н.В. Акимова, 2014

N.V. AKIMOVA. UNDERSTANDING OF VARIABILITY AS SPECIFICS OF THE MODERN INTERNET COMMUNICATION.

The article deals with the specifics of psycholinguistics aspect of internet communication on the example of interpretation of internet news announcements. Conclusions and generalizations are built on the results of the modified receptive experiment. The linguistic prerequisite for understanding variability is the use of deviant speech units. It is possible to partition them on speech units insufficient for their correct interpretation, surplus and incongruous. Deviant speech units are often sense dominants of news announcements. The group of recipients can detect almost all deviant speech units in the text, but the one personality detects the deviant speech units on the third. Insufficient speech units are better detected - almost by a half the readers, surplus speech units - at least by one third of the readers, incongruous speech units - only by one sixth of the readers. Deviations are better detected in nominative parts of speech.

Keywords: internet communication, receptive experiment, variability, understanding, deviant speech units, insufficient deviant speech units, surplus deviant speech units, incongruous deviant speech unit, psycholinguistics, news announcement.

В последние десятилетия языковеды все чаще обращаются к проблеме понимания языка, речи, текста. Уже определены общие этапы и механизмы понимания, специфика рецепции, интерпретации, кодирования / декодирования и сохранения информации в языковом сознании. Однако в большинстве современных работ вне поля внимания ученых остается важный коммуникативный феномен – вариативность понимания. Недостаточная изученность этого аспекта объясняется несколькими причинами.

Во-первых, сложностью явления: одни и те же языковые единицы могут восприниматься однозначно или иметь несколько вариантов понимания, в зависимости от ситуации общения.

Во-вторых, изучение лингвистических механизмов вариативности усложняется из-за отсутствия методологической базы для таких работ. Экспериментально феномен вариативности на постсоветском пространстве почти не исследовался (кроме нескольких единичных разработок). Обобщение зарубежного опыта достаточно проблематично, поскольку именно специфика языка определяет ход и особенности подобных экспериментов. Возможно поэтому большинство лингвистов ограничились построением теоретических гипотез относительно механизмов возникновения вариативности понимания.

В рамках данной статьи попытаемся экспериментально установить специфику понимания единиц современной интернет-коммуникации, используя для этого модифицированный рецептивный эксперимент.

Наиболее основательно теоретический аспект вопроса вариативности понимания разработан в работах последних лет. Это преимущественно зарубежные публикации A. C. Graesser, J. F. Kess, M. C. Langston, G. McKoon, M. Sadoski, M. Singer, T. Trabasso, P. D. Turney, P. Wiemer-Hastings, K. Wiemer-Hastings, R. A. Zwaan, O. A. Алимурдова,

Л. Г. Ким, А. И. Новикова, В. Т. Садченко и др. Согласно англоязычным исследованиям, в процессе понимания мы строим выводы, опираясь на понятие из текста (63 % информации), родственные им понятия (9 % информации) и ситуацию общения (28%) [1, с.21]. Итак, понимание определяется в основном языковыми факторами (на 72 %). Соответственно, можно предположить, что предпосылки возникновения вариативности интерпретации тоже следует искать среди лингвистических явлений. Похожего мнения придерживаются и другие исследователи [6, с.17-35; 7, с.22; 8, с.17].

Чтобы дать объективную оценку представленным теориям, в предыдущих публикациях [2-5] мы обратились к анализу речевого материала – новостных анонсов из наиболее популярных сайтов интернета на восточнославянских языках. В результате этих исследований были сделаны следующие выводы:

1. Вариативность / девиантность понимания текста обусловлена языковыми единицами, которые входят в состав высказывания, а, следовательно, эта проблема является предметом лингвистики.

2. Языковыми единицами, провоцирующими девиации, являются как омонимы и многозначные слова, так и сокращения, онимы без референтов, малоизвестные заимствования (особенно представлены латиницей), экзотизмы, прецедентные тексты, а также метафоры, алогизмы т.п.

3. Учитывая, что большинство проанализированных текстов допускают варианты понимания, мы склонны считать вариативность языковой нормой [5, с.94].

Для верификации, дополнения и уточнения предварительных выводов было проведено небольшое экспериментальное исследование. Испытуемым предложили следующие задания:

1. Какие слова и выражения, по Вашему мнению, усложняют понимание этих текстов?

A. Укоопспилка начала ребрендинг

B. НГ: «Смерчи» по сточной цене

C. Моя семья и другие наркотики (Примеры A, B, C предьявлялись испытуемым на украинском языке)

D. ФАС РФ разрешила ТГК-9 купить ТГК-6 при соблюдении предписания

E. Дети кукурузы

F. Валюты: Бивалютная корзина ослабила хватку

G. За что он их так не любит

H. Гагаринское движение

I. Оплеуха для КГБ

2. Объясните, как Вы понимаете представленные тексты:

Полученные результаты были проанализированы по трем критериям (см. табл. ниже):

Итак, понимание усложняется, когда в структуре текста есть определенные речевые единицы, которые мы предлагаем называть девиантными, поскольку они провоцируют коммуникативные и информативные девиации в виде вариантов толкования. Девиантные речевые единицы можно разделить на недостаточные, избыточные и несочетаемые. В результате проведения модифицированного рецептивного эксперимента установлена определенная специфика восприятия интернет-текста:

№	Критерий	Результат анализа					
		анонс	всего ДРЕ в тексте	сколько из них найдено		регулярность обнаружения реципиентами ДРЕ	процент реципиентов, обнаруживших ДРЕ
1	Регулярность обнаружения реципиентами девиантных единиц, процент отмеченных лексем относительно всех девиантных речевых единиц (ДРЕ) в каждом анонсе;	A	2	2	100	9	64
		B	3	3	100	5	36
		C	1	2	200	1,5	11
		D	5	4	80	9,5	68
		E	2	2	100	6	43
		F	3	3	100	3	21
		G	3	1	66	2	14
		H	1	1	100	2	14
		I	2	3	150	2,6	19
			средний показатель	2,4	2,3	110	4,5
		<p>В целом группа реципиентов способна обнаружить почти все девиантные единицы в текстах, однако возможности отдельной личности значительно ограничены, один человек в среднем отмечает лишь 32,3 % (меньше трети) девиаций. При этом лучше ощущаются недостаточные речевые единицы - почти половиной читателей (48,7% случаев), хуже избыточные - менее трети читателей (31%), совсем сложно выявить несочетаемые - лишь каждый шестой способен на это (17%). Эллиптичность смысла текста (недостаточные ДРЕ) ощущается через функционирование в нем малоизвестных аббревиатур и неологизмов, привлекающих внимание аудитории. Использование полисемантических слов (самый распространенный способ создания избыточных ДРЕ) усложняет понимание только в том случае, если читатель догадался о скрытом смысле или игре слов. Сложности восприятия несочетаемых ДРЕ можно объяснить природой этого явления: такие речевые единицы ориентированы на парадоксальное мышление, на которое способен не каждый реципиент и не всегда. Интересно, что сталкиваясь в рамках эксперимента с несочетаемыми единицами, реципиенты теряются и подчеркивают даже недевиантные лексемы (а иногда просто весь текст).</p>					
2	Обобщение, к каким частям речи относятся акцентированные читателем девиантные единицы;	<p>Читатели лучше почувствовал ДРЕ, выраженные прилагательными (3 из 3 в текстах - 100%) и существительными (7 из 8 в текстах - 87,5 %). Если девиации реализованы местоимениями, то замечается лишь половина (1 из 2 в текстах - 50 %). ДРЕ почти никогда не выступают глаголы (а также причастия, деепричастия и наречия), в девиантных текстах эта часть речи часто опускается. Реципиенты всегда акцентируют девиантность аббревиатур (8 из 8 в текстах - 100 %).</p> <p>Итак, наиболее остро ощущается девиантность в области номинации. Местоимения по своей природе содержательно (точнее со стороны смысла) неполноценны, возможно поэтому их девиантность не столь заметна. Предикаты почти всегда конкретизированы в смысле, этому способствует их довольно широкая парадигма, поэтому они не выступают как ДРЕ. Другую причину отсутствия девиантных предикатов можно найти в современных разработках нейрофизиологов в области зеркальных нейронов.</p>					
3	Сопоставление выявленных реципиентом девиантных речевых единиц со смысловыми доминантами текста	<p>ДРЕ почти всегда являются смысловыми доминантами новостных анонсов (90,9% в этом стимульном материале). Только 2 ДРЕ не являются доминантами, именно эти лексемы ни разу не были замечены ни одним из реципиентов. Соответственно, можно предположить, что девиантные единицы лучше акцентируются читателями, когда входят в доминантную структуру текста. Однако отметим, что в девиантных текстах доминантную структуру воплощают преимущественно именно девиантные единицы.</p>					

- остро ощущается девиантность в области номинации. Предикаты почти всегда конкретизированы по смыслу, этому способствует их довольно широкая парадигма, поэтому они не выступают как ДРЕ. Другую причину отсутствия девиантных предикатов можно найти в современных работах нейрофизиологов в области зеркальных нейронов;
- ДРЕ часто являются смысловыми доминантами новостных анонсов;
- в целом группа реципиентов способна обнаружить почти все девиантные единицы в текстах, однако возможности отдельно 2. личности значительно ограничены, один человек в среднем отмечает менее трет девиаций. При этом лучше ощущаются недостаточные речевые единицы – почти половиной читателей, хуже избыточные – менее трети читателей, совсем сложно обнаружить несочетаемые – лишь каждый шестой замечает их. Эллиптичность смысла текста (недостаточные ДРЕ) ощущается из-за функционирования в нем малоизвестных аббревиатур и неологизмов, которые привлекают внимание аудитории. Использование полисемантических слов (самый распространенный способ создания избыточных ДРЕ) усложняет понимание только в том случае, если читатель догадался о скрытом смысле или игре слов. Сложности восприятия несочетаемых ДРЕ можно объяснить тем, что такие речевые единицы ориентированы на парадоксальное мышление.

ЛИТЕРАТУРА

1. Graesser A. C. Constructing Inferences and Relations during Text Comprehension / Arthur C. Graesser, Peter Wiemer-Hastings, Katja Wiemer-Hastings // Text representation: linguistic and psycholinguistic aspects. – Amsterdam / Philadelphia: Benjamins, 2001. – P.21–26.
2. Акімова Н. В. Влияние специфики язы-

ка интернета на появление избыточных для однозначного понимания речевых единиц (на примере текстов российских сайтов новостей) / Н. В. Акімова // Лінгвістика. Зб. наук. праць. – Луганськ: ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2013. – №1 (28). – С. 118-125.

3. Акімова Н. В. Влияние особенностей языка интернета на вариативность интерпретации текстов российских сайтов новостей / Н. В. Акімова // Языковой дискурс в социальной практике: материалы Междунар. научно-практ. конф. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2013. – С. 3-7.

4. Акімова Н. В. Вплив специфіки мови інтернету на появу недостатків для однозначного розуміння мовленнєвих одиниць (на прикладі текстів українських сайтів новин) / Н. В. Акімова // Нова філологія. Збірник наукових праць. – Запоріжжя: ЗНУ, 2013. – №56. – С.157-159.

5. Акімова Н. В. Про лінгвістичні механізми виникнення варіативності розуміння тексту / Н. В. Акімова // Лінгвістика. Зб. наук. праць. – Луганськ: ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2012. – №3 (27). – Ч. II. – С. 88-95.

6. Ким Л. Вариативно-интерпретационное функционирование текста: теоретико-экспериментальное исследование : автореф. на соискание уч. степени доктора филологических наук: спец. 10.02.19 – «Теория языка» / Л. Г. Ким. – Кемерово, 2010. – 50 с.

7. Ленец А. В. Коммуникативный феномен лжи: лингвистический и семиотический аспекты (на материале немецкого языка): автореф. дисс. ... д-ра филологич. наук: спец. 10.02.19 – «Теория языка», 10.02.04 «Германские языки» / А. В. Ленец. – Ростов-на-Дону. – 2010. – 42 с.

8. Садченко В.Т. Вторичный семиозис в художественном тексте : автореф. на соискание уч. степени доктора филологических наук: спец. 10.02.01 – «Русский язык» / В.Т. Садченко. – Владивосток, 2009. – 38 с.

УДК 81.371

И. А. Герасименко

СРЕДСТВА ЭКСПЛИКАЦИИ ЦВЕТА В ЯЗЫКЕ РУССКОГО ФОЛЬКЛОРА

І.А. ГЕРАСИМЕНКО. ЗАСОБИ ЕКСПЛІКАЦІЇ КОЛЬОРУ В МОВІ РОСІЙСЬКОГО ФОЛЬКЛОРУ.

Кольоропозначення як частина лексичної системи російської мови традиційно вважаються структурно-компактною, відносно закритою групою слів, що легко виокремлюється із загальної кількості ад'єктивів. Це зумовлено обмеженням списком зазначених одиниць, який складається, за останніми підрахунками, приблизно з 1300 загальноживаних назв, що зареєстровані в лексикографічних джерелах, і діалектних та архаїчних слів, що зафіксовані в наукових словниках й авторитетних літературних контекстах. Однак матеріал дослідження свідчить про те, що